

航海者江布告

釣島燈臺

一日本政府布告ニ瀨門内伊豫灘ノ釣島ニ
 於テ第三等燈明ヲ設ケ明治六年六月
 十五西曆千八百七十三年六月十五日
 夜ヲ始トシテ爾後毎夜
 日没ヨリ日出ニ至ル迄點燈ス
 一燈臺ノ位置茲燈明ノ光景ハ左ニ詳記
 ル者ナリ

外務省

皇曆明治六年六月一日

西曆千八百七十三年第六月一日

工部省分局横濱辨天燈臺寮

燈臺頭佐藤典三

一釣島燈臺ハ釣島ノ西北端ヨリ凡二百間
 隔テシ海濱ニ建置ス瀨門内海圖ニ「ホワイ
 トバツチ」ト掲載スル地是ナリ此地ハ北緯三十
 三度五十三分七秒ニシテ英國「ゲリーニツ

千ヨリ東經百三十二度三十八分十五秒
ニ当ル

一燈臺ハ御影石造テ燈籠ノ中央迄高
二丈一尺ナリ

一燈明ハ第三等不動白色ニシテ海面ニ百
四十三度即チ南七度西ヨリ北七十度東
迄ノ方位ヲ照輝ス但右ハ真方位ナリ

一燈火ハ高サ海面ヨリ十八丈六尺ニシテ其

外務省

光線二十里海里ニ達ス

築造方

アルヘンリープラントン

NOTICE TO MARINERS.

TSURI SIMA LIGHTHOUSE.

The Government of Japan hereby gives notice, that a light, of the third order, will be shewn from Tsuru Sima, in the Iyo Nada, Inland Sea of Japan, on the night of the fifteenth of the sixth month of the sixth year of Meiji, (15th June, 1873), and every night thereafter, from sunset to sunrise.

The following is a specification of the position of the lighthouse, and the appearance of the light.

TODAI NO KAMI,
SATOW YOZO.

Public Works Department,
Section of Lighthouses,
Benten, Yokohama,
1st day of 6th month, 6th year of Meiji,
(1st June, 1873).

Tsuru Sima Lighthouse is situated about 400 yards in shore from the North-Western point of the island, at the spot marked "White Patch" on the Charts of the Inland Sea. It is in 33 degrees, 53 minutes, 7 seconds North latitude; and is 132 degrees, 38 minutes, 15 seconds East of Greenwich.

The tower is built of granite, and is of a height of 21 feet to the centre of the lantern.

The light will be a fixed white light of the 3rd order, and will illuminate 243 degrees of the horizon, from S. 7 degrees W. on one side, round to N. 70 degrees E. on the other side. Bearings true.

The total elevation of the light, above the sea, will be 186 feet, and its range of visibility, from a vessel's deck, will be 20 nautical miles.

R. HENRY BRUNTON,

Engineer.

第五號

校済

上野外務少輔及 山尾工部少輔

豫州河島燈明臺落成并紙布告文
ハ格致兼繪畫一通表進々留め候所紙進
有レ後世後進進々也

癸酉三月

外務省

3-2189

0307

明治六年六月十日

白土尾三郎大輔 公翰 承

明治六年六月一日

至

大志別若志郡高島館

意

別紙

NOTICE TO MARINERS.

SUGA SIMA LIGHTHOUSE.

The Government of Japan hereby gives notice, that a light, of the fourth order, will be shewn from Suga Sima, at the entrance to Toba Harbour, in the Province of Shima, on the night of the first day of the seventh month of the sixth year of Meiji, (1st July, 1873), and every night thereafter, from sunset to sunrise.

The wood fire formerly exhibited will be discontinued from the above date.

The following is a specification of the position of the lighthouse, and the appearance of the light.

SATOW YOZO,

Today no Kami.

Public Works Department,
Section of Lighthouses,
Benten, Yokohama,
1st day of 6th month, 6th year of Meiji,
(1st June, 1873).

Suga Sima Lighthouse is situated on the North-Eastern extreme point of the island. It is in 34 degrees, 30 minutes, 40 seconds North latitude; and is 136 degrees, 54 minutes East of Greenwich.

The tower is built of brick, painted white, and is of a height of 28 feet 6 inches to the centre of the lantern.

The light will be a fixed white light of the fourth order, and will illuminate 212 degrees of the horizon, from a bearing of N. 24 degrees W. on one side, round to S. 8° W. on the other side. Bearings true.

The total elevation of the light, above the sea, will be 176 feet, and its range of visibility, from a vessel's deck, will be about 15 nautical miles.

R. HENRY BRUNTON,

Engineer.

別紙

航海者江布告

釣島燈臺

一 日本政府布告ス瀬門内伊豫灘ノ釣島ニ
 於テ第三等燈明ヲ設ケ明治六年六月十
 五日西曆千八百七十三年第六月十五日ノ夜ヲ始トシテ爾後毎夜
 日没ヨリ日出ニ至ル迄點燈ス
 一 燈臺ノ位置並燈明ノ光景ハ左ニ詳記ス
 ル者ナリ

工部省

皇曆明治六年六月一日

西曆千八百七十三年第六月一日

工部省分局横濱辨天燈臺寮

燈臺頭佐藤典三

一 釣島燈臺ハ釣島ノ西北端ヨリ凡二百間
 隔テ海濱ニ建置ス瀬門内海圖ニホワイ
 トバツキト掲載スル地是ナリ此地ハ北緯三十
 三度五十三分七秒ニシテ英國ケリーニツ



千ヨリ東經百三十二度三十八分十五秒
ニ當ル

一燈臺ハ海影石造ニ燈臺ノ中央迄高
二丈一尺ナリ

一燈明ハ第三等不動白色ニシテ海面ニ百
四十三度即チ南七度西ヨリ北七十度東
迄ノ方位ヲ照輝ス但右ハ真方位ナリ
一燈火ハ高サ海面ヨリ十八丈六尺ニシテ其

工部省

光線二十里海里ニ達ス

築造方

アルミニウムブロンズ

0311

二百九十三番

校濟

輔

外事左局 六〇〇字

西事局 左局長 右局長 左書記 右書記 左庶務 右庶務 左事務 右事務 左文書 右文書 左印書 右印書 左簿記 右簿記 左庶務 右庶務 左事務 右事務 左文書 右文書 左印書 右印書 左簿記 右簿記

豫州鈞島燈明臺落成并別紙布告文差
進候間責國人民へ濟布達可有之候此儀
得御意候敬具

年月日 外務少輔上野景範

英佛 精布 魯 蘭 丁 獨

西 伊 澳 公使閣下

外務省

寫

前同文

年月日 外務大臣室中一

孫西 菊 白

領事長下

3-2189

0312

意	千八百七十三年 六月十七日
	自墨雅後バク至野少輔
	大釣島燈明臺布告文落手
	二音申越
別紙	ナシ

十三日 六月十七日
 大釣島燈明臺布告文落手
 墨雅後バク至野少輔
 二音申越

3-2189

0313

are issued from time to time, beginning with the commencement of each year, so as to facilitate reference, and in Your Excellency's reply of the 29th April, which I forwarded to Earl Granville, you informed me that you would communicate the suggestion to the proper department. As the notice concerning the Tsurushima Lighthouse does not bear any such number, I should be obliged by your informing me whether it is the intention of the Lighthouse Department to adopt this system in future.

future.

I take this opportunity of renewing to Your Excellency the assurance of my most distinguished consideration.

Henry Parkes

H.M. Envoy Extraordinary
and Minister Plenipotentiary
in Japan.

British Legation

Yedo.

June 17, 1873.

Sir,

I beg to thank Your Excellency for the copies of a notification of the completion of Tsushima lighthouse, which were enclosed in your communication of the 14th instant.

In a letter dated the 28th April last I suggested to Your Excellency by direction of Her Majesty's Government the advisability of numbering the lighthouse notices which

are
His Excellency
Uyeno Kaginori
Assistant Vice-Minister
for Foreign Affairs

三芳六由

印

カビナク

神

西事

左

何年... 部...

翻譯文

本月... 附... 貴... 翰... 致... 落... 手... 候... 然... 者... 釣... 嶋... 燈... 明

3-2189

0316

翻譯文

三頁番
目録付了

本月十日附之貴翰致落牙候然者釣嶋燈
 明臺落成付布告書社差越謝スル所候
 扱去月四月廿八日附書翰ヲ以燈明臺之儀
 向後時々布告社致候書類見出シ簡候ノ
 為ノ實一月分番號ヲ社付度越本國政府
 之命ニ因リ申進候家同月廿九日附之書回
 答ニハ其段掛リ官負ハ通達可社致越付

英國公使館

其旨本國外務執政ニ申進シ置候然ル所
 前件釣嶋燈明臺之布告書ニ番号無之候
 間燈臺祭ニ於テ彌街採用ニ相成候ヤ否致
 并知度候敬具

六月十七日

英國公使

ハリエスバルケス

上野外務少輔

閣下

才女ハシヨリヨククニ
外事省

輔

煙の巻

左

山尾詔大補殿

上野

煙の巻ヨククニ
著号青月之恒利

ヨククニ
著号青月之恒利

ヨククニ
著号青月之恒利

ヨククニ
著号青月之恒利

寫

ヨククニ

外事省

ヨククニ

ヨククニ

3-2189

0318

六年三月十一日

知事

於此布告、一、番号改定、
美国の事務執政より申越され、
同公使より申出され、
二十九日附在、
此旨、
百十、
百十、

工部省

日本、
其、
其、

三月七日、
山、
山、

山、
山、



3-2189

03 19

三書

外事左局

七月廿七日

神

神

神

陸軍省より文上書あり可成國分米國神務部及
方より書あり裁可書示し裁可書示し西人等好む
関下中より裁可書示し裁可書示し西人等好む
裁可書示し裁可書示し裁可書示し西人等好む
裁可書示し裁可書示し裁可書示し西人等好む
裁可書示し裁可書示し裁可書示し西人等好む
陸軍省より文上書あり可成國分米國神務部及

外務省

上神少輔

英國事務官

カーンパー パウラス

乙午



寫濟

宣統三年五月

治
四

志州為表教者島燈的基處
成身多采節告及の教教海也
志通以是通の如通は能也
以之海生也。進也

五月二十日 山尾之教大捕

上野外務省補發

工部省

3-2189

0321

寫濟

別紙

航海者工布告

管嶋燈臺

一 日本政府布告ス志摩国鳥羽港口管嶋
 二 於テ第四等燈明ヲ設ケ明治六年七月
 一日西曆千八百七十三年第七月一日ノ夜ヲ始トシ爾後毎夜日
 没ヨリ日出ニ至ルマテ點燈ス

一 従前設置スル篝火ハ同日ノ夜ヨリ廢止ス

一 燈臺ノ位置及ヒ燈明ノ光景ハ左ニ詳記

工部省

スル者ナリ

明治六年六月一日

西曆千八百七十三年第六月一日

工部省今局横濱辨天燈臺寮

燈臺頭佐藤與三

一 管嶋燈臺ハ管嶋ノ東北極端ニ建置ス

此地ハ北緯三十四度三十分四十分ニシテ英

国グリニッチヨリ東徑百三十六度五十四

分ニ當ル

一燈臺ハ白色煉化石造ニシテ燈篋ノ中央マ
テ高サ二丈八尺五寸ナリ

一燈明ハ第四等不動白色ニシテ海面二百十二
度即チ北二十四度西ヨリ南八度西マテノ方位
ヲ照輝ス但右ハ真方位ナリ

一燈火ハ高サ海面ヨリ十七丈六尺ニシテ其光線
凡十五里海里ニ達ス

工部省

築造方

アールヘミリト、アラント

三石外局

外事左局

六月廿二日

輔

釋事局

右局

右局

三石

三石

志州岩志郡菅島燈明臺落成并別
紙布告文差進候間貴國人民御布達可
有之候此段得御意候敬具

明治六年六月日 外務以輔上野景範

英 佛 米 布 魯 蘭 丁 獨

西 那 澳

伊 澳

冬 後 閣 下

外務省

寫濟

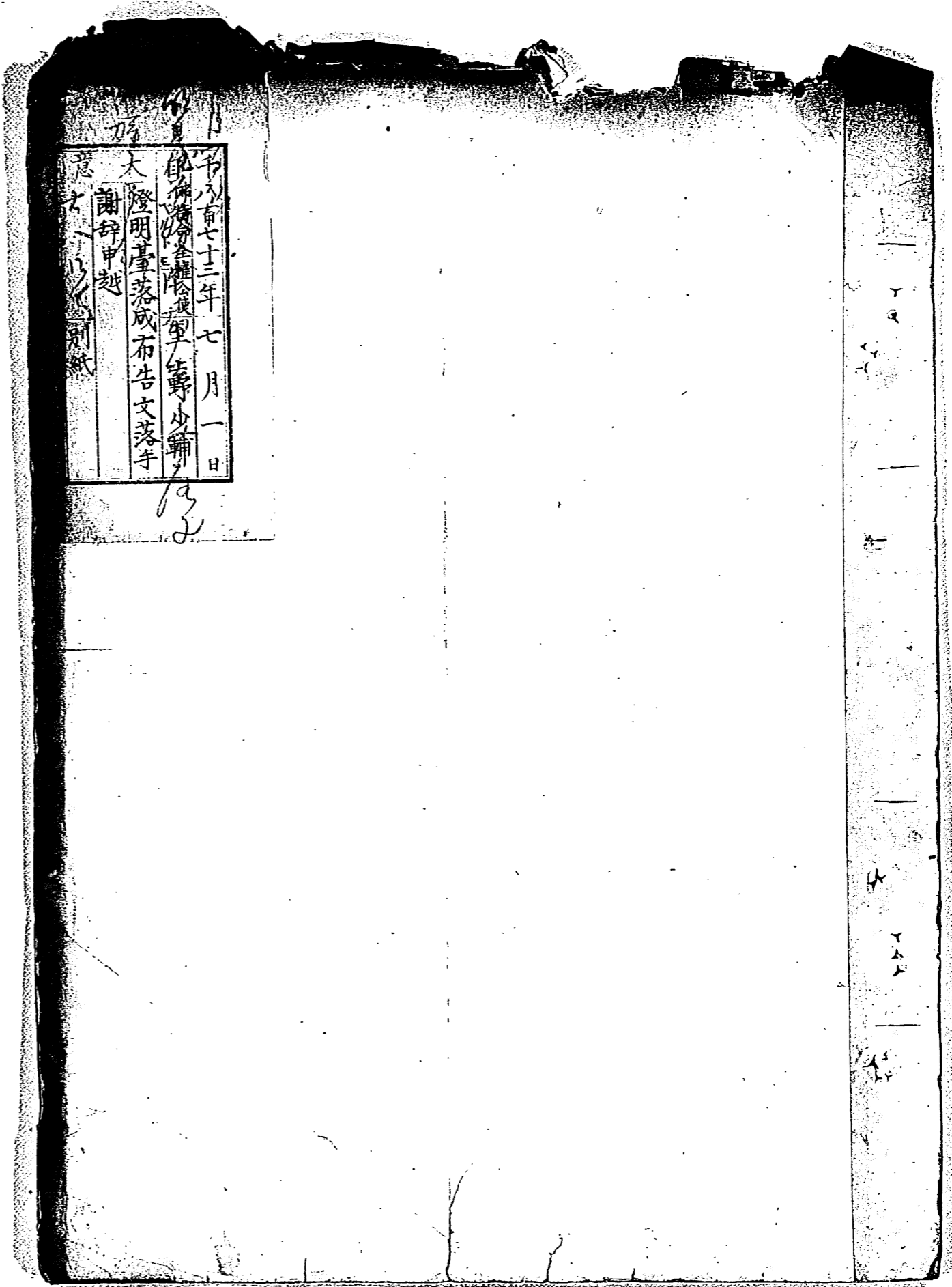
前同文

年月日

外務大臣宮本小一

瑞西 葡 白

各領事責下



大正七年七月一日
 大燈明堂落成布告文落手
 謝辞申越
 意

3-2189

0325

Communication.

Agreez, Monsieur le Ministre,
les assurances de ma haute
considération.

Balthazar

3-2189

0326

Egata no miya

Yokohama le 1^{er} Juillet 1873

au
Japon.

14
七月
分

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous
accuser réception de la lettre
que vous m'avez fait l'honneur
de m'adresser le 30 Juin dernier
au sujet de l'établissement
d'un phare à Souga - Sima
(Province de Souga). Je m'empresse
de vous remercier de cette

Ion Excellence

Monsieur Oueo Kaguro
Ministre par intérim des Affaires Etrangères
Eohei

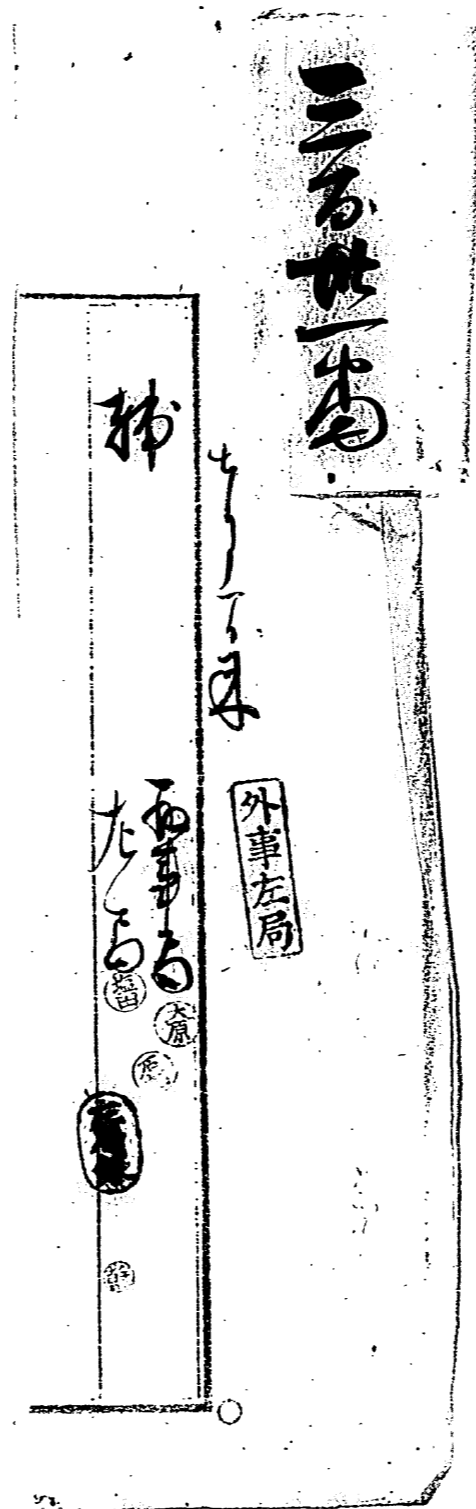
3-2189

0327

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

<http://www.jacar.go.jp>



3-2189

0328

茅捨辨

校濟

副島外務卿殿 少尾三郎公箱

豊前守人止敵郡並、爲修館の事、廢止シテ、五
寺不動爲色之館、以テ及テ、兼ニ、四月、百、之、夜
、白、然、然、ハ、自、紙、布、告、文、一、通、系、接、文、ハ、指
、校、事、添、付、進、申、上、官、以、例、以、配、進、書、成、成、此、中、
進、書、也、
明治六年、自、九月、

外務省

尙原
可文
取不
調凡

3-2189

0330

寫齊

別紙

第七號

豊前國金敷郡藍ノ島へ設置セル從來之假燈明ヲ廢シ
更ニ別紙之通第五等不動赤色之燈明ヲ設ケ來ル九月
一日之夜ヨリ照燈致候條此旨布告候事

明治六年八月廿九日

工部大輔山尾庸三

3-2189

0331

寫濟

白洲燈臺

一 日本政府布告ス白洲燈臺ニ於テ第五等不動赤色燈明ヲ設ケ明治六年九月一日即西曆千八百七十三年第九月一日之夜ヲ始トシ爾後毎夜日没ヨリ日出ニ至迄點燈ス尤明治五年十一月即西曆千八百七十二年第十二月以來點燈セル假燈明ハ前同夜ヨリ廢止ス

一 燈臺ノ位置并燈明ノ光景ハ左ニ詳記スル者ナリ

明治六年八月十二日
西曆千八百七十三年第八月十二日

横濱辨天

工部省分局燈臺寮

燈臺頭佐藤與三

一 白洲燈臺ハ下ノ關海峡西口ニシテ豊前ノ國盛ノ島ノ
 西南凡一里半海里ニ當ル低瀬白洲ノ南端ニ設置ス此地
 ハ北緯三十三度五十九分三十秒ニシテ英國グリニ
 ヲヨリ東經百三十度四十八分二十四秒ニ當ル
 一 燈臺ハ白色四角木造ニシテ燈籠ノ中央迄高サ四丈二
 尺ナリ
 一 燈明ハ第五等不動赤色ニシテ全度ヲ照輝ス
 一 燈火ハ高サ海面ヨリ四丈二尺ニシテ其光線十里海里ニ
 達ス
 築造方
 フールヘレリ、ブランドン

立百人番

外筆

御後見

新譯

書

書
進
書
之
教
具

英
米
件
專
業
書
行
丁
伊
西
澳
秘

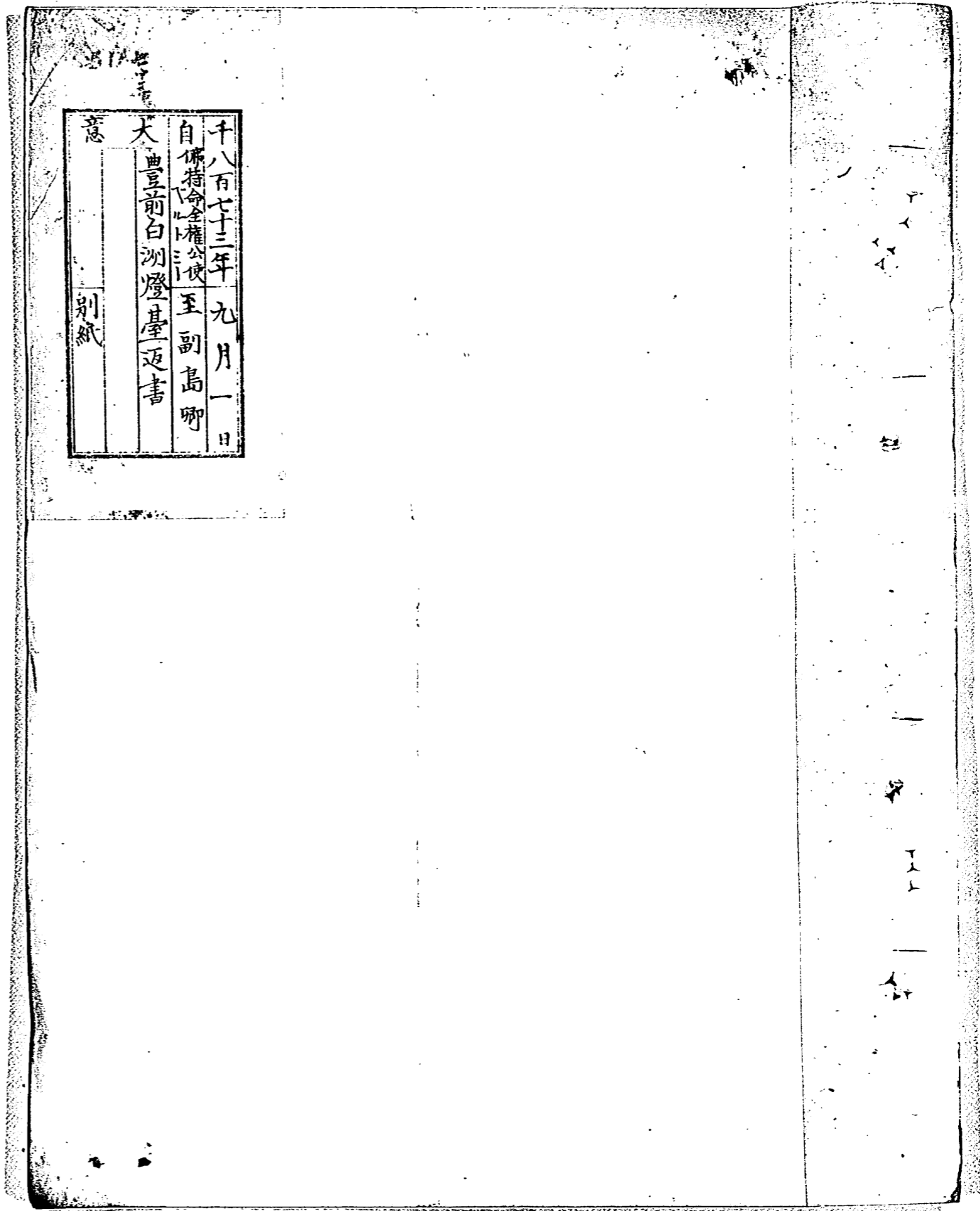
冬
公
使
如
名
閣
下
外
務
省

文
四
部

瑞
西
葡
台
英
下

寫

特



千八百七十三年九月一日
 自佛持命全權公使 至副島卿
 大 豊前白洲燈臺返書
 意 別紙

3-2189

0335

que de l'envoi des avis
imprimés relatifs à cet
objet.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre,
les assurances de ma haute
considération.

N. Thiers

Légation de France
au
Japon.

Yokohama, le 1^{er} Septembre
1873.

件
九月分

Monsieur le Ministre,

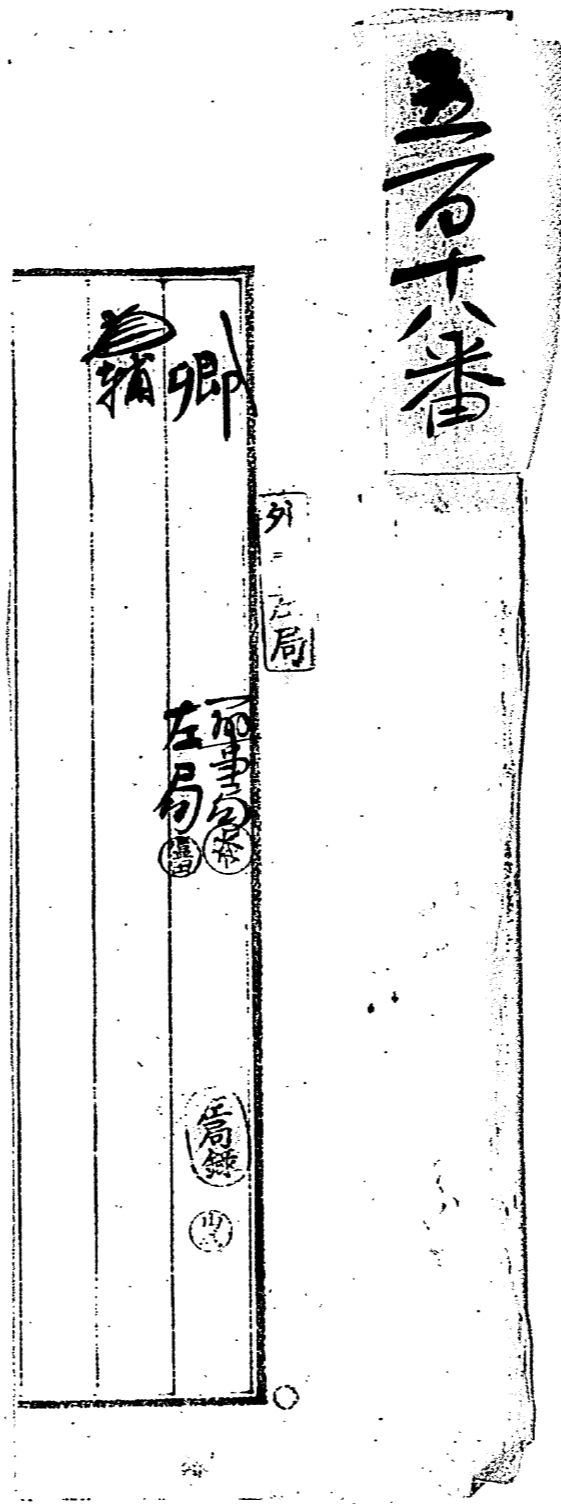
J'ai reçu la lettre
que vous m'avez fait l'hon-
neur de m'écrire pour m'in-
former de la construction
d'un phare à Sira-sou
(Province de Bouzen).
Je vous remercie de
cette communication ainsi

Vous Excellence

Monsieur Sorysima Tsuomi

Ministre des Affaires Étrangères

Coker



3-2189

0338

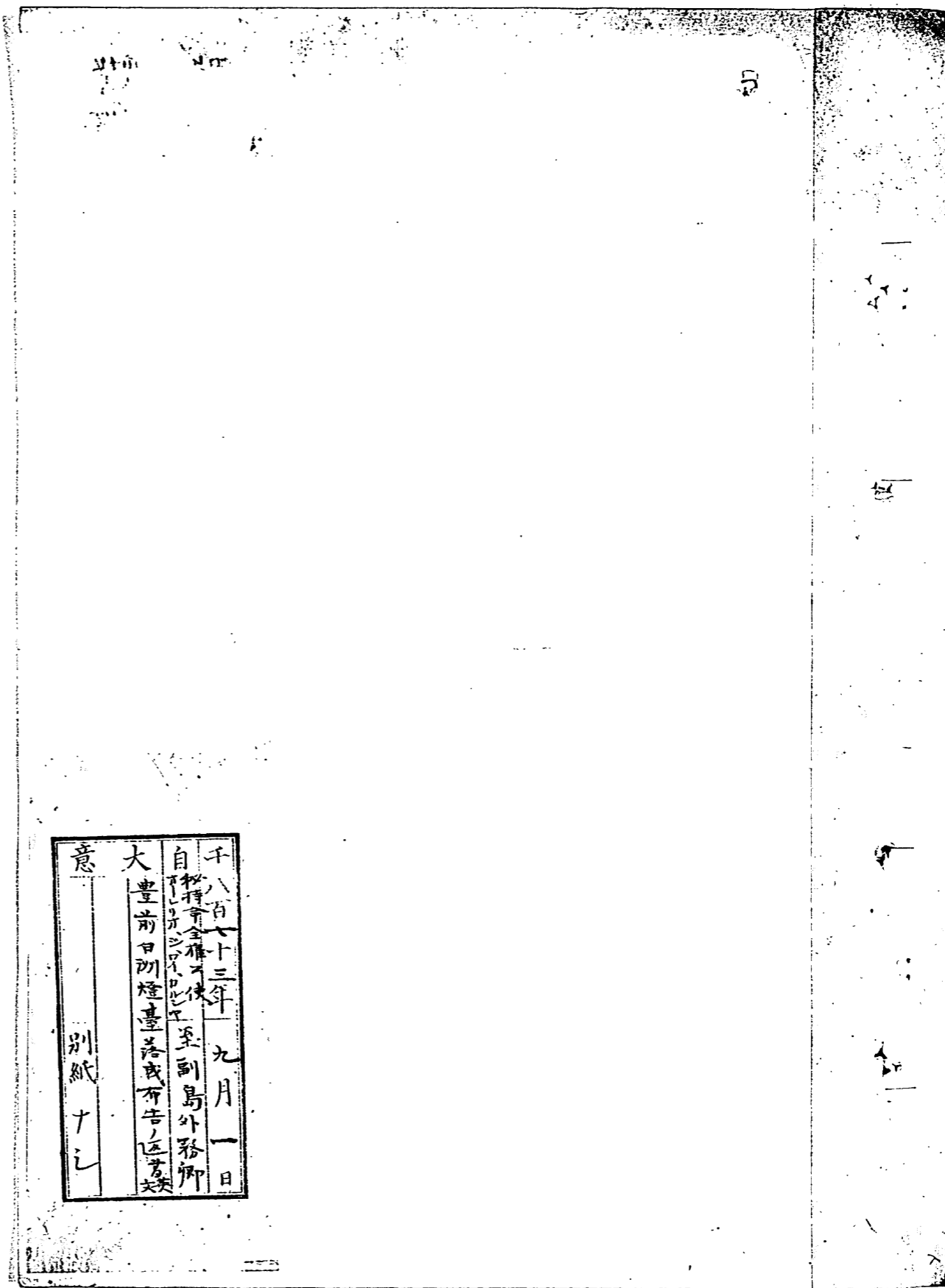
豊前國白洲燈明臺設成二月御
報告ノ貴翰致落午候右御通達
ト俛テ布告文御轉送之段所謝
候敬具

法朗西國特命全權公使

明治六年九月一日 ベルトミ

外務卿副島種臣

閣下



3-2189

0340

Legacion del Peru.

Yokohama Sept. 17th 895

N^o. 16.-

秘
音
九
月
分

Excellency

I have had the honor to receive Your Excellency's esteemed note, dated 30th inst. informing me that the Lighthouse of Shirasu is completed, and transmitting to me the respective notification.

Expressing to Your Excellency my best thanks I have the honor to assure Your Excellency of my highest consideration.

Aurelio Guebara

His Excellency

Sayeshima Fane-omii

H. S. Japanese Majesty's Minister
for Foreign Affairs.

Yedo.

3-2189

0341

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

<http://www.jacar.go.jp>

2

秘魯公使の書翰英文翻譯

この大燈の蓋は建築家落家、付の書
知るお歎きの三十日付の書翰也
若し落家の手紙に
右厚謝の上及ぬ所は、あるは、謹言

千八百七十三年九月
オレリヨギーワイガルヤ

外務省

日本皇帝陛下の御務御
副島種長閣下

304

千八百七十三年九月十六日
自羅浮後至副島所
大豊前國三ツ又燈明臺也
趣永知旨返翰
意別紙

3-2189

0343

LEGACION DE ESPAÑA
EN EL JAPON.

Yokohama le 16 septembre 1873

96

九
月
十六
日

Excellence

J'ai l'honneur d'accuser à V. E.
la réception de la dépêche du
30 du 8 mois 6^{me} année Meiji
en m'annonçant que le Phare
de Shivas dans la Province de
Bizen a été terminé et m'y
incluant une notification à
cet effet que je m'empresse
de porter à la connaissance
de mes nationaux résidant
au Japon

Je saisis M. le Ministre cette
occasion pour vous réitérer l'a
ssurance de ma plus haute con
sidération

Emilio de Ossa

M. S. G.

Soyeshima Genzoni

Ministre des affaires Etrangères
de S. M. le Yemmo

et et et

3-2189

0344

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

<http://www.jacar.go.jp>

立石八巻

外務省

立石八巻

師 輔

立石八巻

立石八巻

明治六年八月二十日附書物部改定ノ御書
御國ニテスニ燈籠ノ事ニ係リテハ
其有テ者ノ事ニ係リテハ御國ニテスニ
事ニ係リテハ御國ニテスニ
御書

明治六年七月二十日附書物部改定ノ御書
御國ニテスニ燈籠ノ事ニ係リテハ
其有テ者ノ事ニ係リテハ御國ニテスニ
事ニ係リテハ御國ニテスニ
御書

立石八巻

外務省

立石八巻

立石八巻

寫濟

別紙

航海者ニ布告

ノシフ燈標

一日本政府布告ス北海道根室國ノシヤフ岬ノ燈標ヲ建置シ其頂ニ燈明ヲ設ケ毎年四月十五日西曆第^四ヨリ十一月十五日西曆第^{十一}迄之間日没ヨリ日出マテ毎夜點燈ス但シ十月十六日西曆第^{十一}ヨリ翌年四月十五日西曆第^四迄ハ點燈セス

一燈標之位置并燈明之光景ハ左ニ詳記スル者ナリ
明治六年七月廿一日

工部省

西曆千八百七十三年第七月二十日

工部省分局横濱并天燈其臺察

燈其臺頭佐藤典三

一ノシヤフ燈標ハ北海道ノ東方ニ當レルノシヤフ岬ノ極東ニ建置ス此地ハ北緯四十三度二十分ニシテ英國ケリーニ千ヨリ東經百四十五度五十分ニ當ル

一燈標ハ白色六角木造ニシテ高ク四丈三尺ナリ其頂ニ直徑六尺之木製円籠ヲ備フ
一燈明ハ不動白色ニシテ全度ヲ照輝ス

一燈火ハ高サ海面ヨリ七丈四尺ニシテ其
光線ハ晴天之節凡六里海里ニ達ス

築造方

アールヘンリー・ブラントン

工部省

3-2189

0349

寫濟

別紙

航海者之報告

根室燈塔

一 日本政府報告其海及根室國
 根室燈塔之報告云云
 每年四月十五日西曆四月十五日起至十月十五日西曆十月十五日止
 西曆四月十五日之宵日没ヨリ日出マテ毎夜赤
 色ノ燈のラカス但シ十月十六日西曆十月十六日
 ヲリ翌年四月十五日西曆四月十五日迄赤燈セス
 一 燈塔之位置及燈塔之光景を右ノ詳記
 スル者ナリ

工部省

明治六年七月廿日

西曆一千八百七十三年第七月廿日

工部省分局横濱辨天燈臺監察

燈臺頭佐藤典三

一 根室燈塔ハ根室灣辨天島之極東北
 ニ建置ス此地ハ北緯四十三度二十分ニシテ
 英國メリーニツキヨリ東經百四十五度三十
 二分ニ當ル
 一 燈塔ハ白色木造ニシテ高サ四丈ナリ
 其頭ニ燈明ヲ備フ

一燈明ハ不動赤色ニシテ全度ヲ照耀ス
一燈火ハ高サ海面ヨリ七丈五尺ニシテ其光線
ハ晴天ノ節凡六里海里ニ達ス

築造方

アイルベリトブレトン

工部省

五十九番

外務省

九月廿二日

御

事務

在書

上海海軍軍團約沙市岬燈標並同國根室
灣西天島燈標並照燈標並又差進海軍
陸軍別紙布告又差進海軍及人民市
別紙布告又差進海軍及人民市

二年八月廿二日

副大臣

英米佛魯業 行丁伊

西澳秋冬公使 閣下

外務省

寫濟

大田

二年八月廿二日

副大臣

白菊

陸軍姓冬 閣下

3-2189

0352

意	大	自	千八百七十三年
	浮標及燈火設成ノ布告領叔	佛特命金權公使	九月廿日
	返書	至副島卿	
		別紙	

3-2189

0353

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre,
l'assurance de ma très haute
considération.

Buchany

3-2189

0354

Légation de France
au
Japon.

Yedo le 8 Septembre 1873.

Monsieur le Ministre.

J'ai reçu avec votre lettre
du 7 de ce mois les avis imprimés
que vous m'avez fait l'honneur de
m'envoyer, relativement à l'établissement
de balises et de feux sur les côtes de
l'île de Yezo.

Je vous remercie de cette
communication.

Xewillez agréer

Très Hautes

Monsieur le Ministre des Affaires étrangères

Yedo.

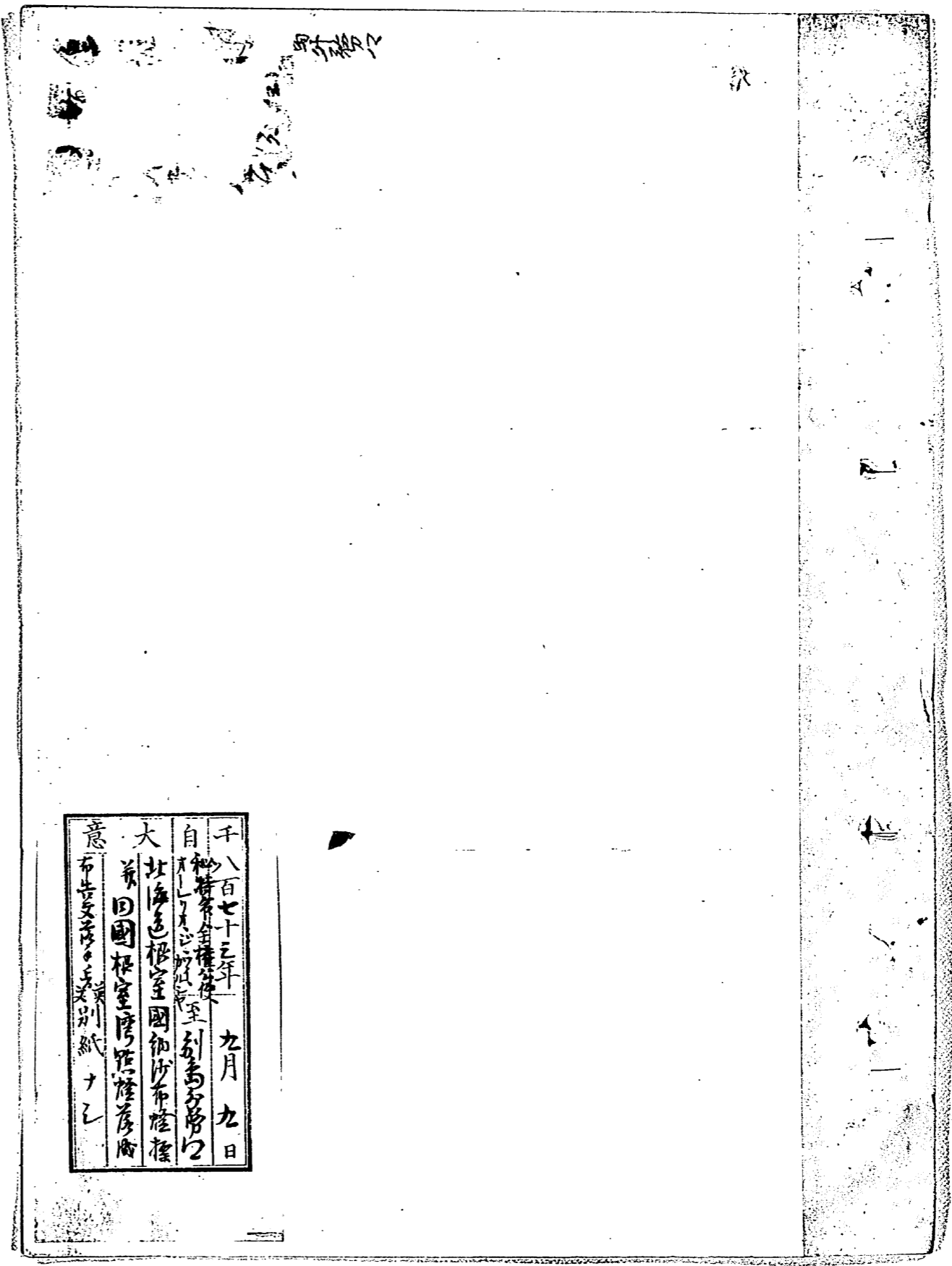
3-2189

0355

立白凡卷
外事左局
左局
左局

3-2189

0356



外紙

款

意	大	自	千
布告	北	神	八
文	海	皇	百
字	道	朝	七
号	根	正	十
五	室	年	三
号	堂	九	年
美	摩	月	九
別	陀	九	日
紙	布		
ナ	布		
ニ	標		

3-2189

0358

Legacion del Peru.

Yokohama, Set. 9th 1873.

N^o 17

Excellency:
With your Excellency's
esteemed note dated the 7th inst.,
I have had the honor to receive
printed notifications of bea-
cons which have been erected
on Cape Noshiro in the province
of Nemuro, and also on Benten
Sima, Nemuro anchorage, pro-
vince of Nemuro in Hokkaido.
I express to V. E. for
this my sincere thanks and the
assurance of my highest consi-
deration.

Amelio Cepeda

To His Excellency
Sayeshima Tane-omi,
H. I. Japanese Majesty's Minister
for Foreign Affairs.

第百十号

外務省

外務省

外務省

陸

外務省

第百十号

外務省

外務省

外務省

本月七日附... 海通根室國
納汝布炮標... 同國根室灣炮標
布告文書授送... 謝書

大正七年九月九日

白根國特務主任

オレリマシツネカレシヤ

寫濟

外務省

副島樞長

外務省

千八百七十三年九月十六日
自薩長提後方至副島卿
大根室國ノシヨ岬ニ於テ浮標御
取設之趣兼知之旨返給
意別紙

3-2189

0361

LEGACION DE ESPAÑA

EN EL JAPON.

96

Yokohama le 16 septembre 1873.

Excellence

J'ai l'honneur d'accuser à V^e.
la réception de la dépêche du 7
du 9 mois le^m Comte Mutsu
en m'annonçant que des boues
ont été exigés au cap Noshiaz
dans la Province de Nemuro et
m'y incluant une notifica-
tion à cet effet que je m'empres-
sai de porter à la connaissance
de mes nationaux résidant
au Japon.

Je salue M. le Ministre
cette occasion pour vous reiteler
l'assurance de ma plus haute
considération

Enido nojo

A. S. G.

Soyeshima Yanooni
Ministre des affaires Étrangères
Et Et Et

3-2189

0362

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

<http://www.jacar.go.jp>

立石九考

郵

輔卿

西事考
在 二五

立石九考

立石九考

明治二年九月五日所發協約條約を以て根室
國に於て甲子協約を以て協約條約を以て協約條約
の協約條約を以て協約條約を以て協約條約
の協約條約を以て協約條約を以て協約條約
の協約條約を以て協約條約を以て協約條約

立石九考

立石九考

外務省

立石九考

立石九考

寫齊

別紙

第九號

今般長州下ノ關海峽東入口中ノ洲英名ミツドルト唱フル
東端ニ浮標壹ヶ位置形狀別紙之通設置候條此旨布達
候事

明治六年九月二日

工部大輔山尾庸三

3-2189

0365



明治六年九月二日 工部省分局横濱辨天燈臺寮

英名ミツドル
下ノ關海峽浮標
一日本政府布達ス下ノ關海峽東入口中ノ洲
唱フル東端ニ一箇ノ浮標ヲ増置ス
一浮標ノ位置並形狀ハ左ニ詳記スル者ナリ

明治六年九月二日

西曆千八百七十三年九月二日

工部省分局横濱辨天燈臺寮

燈臺頭佐藤與三

一 浮標ノ位置ハ下ノ開海峡ノ東入口ニシテ以前布告セ
 ル赤色浮標ヨリ東方凡八百三拾ニ間余ニシテ海圖ニ
 三ツトルラウシト記載セル洲ノ東端ヲ標示ス
 一 浮標ノ場所ハ水ノ深サ三尋但シ其直北ニアル洲ハ深
 サ一尋ナリ
 一 浮標ハ黒色ニシテ頂ニ籠ヲ附置ス其高サ海面ヨリ壹
 丈ナリ
 一 滿珠島ノ中央ハ浮標ヨリ北八度半東モシ脚南七十三
 度半西部崎燈臺ハ南一度半西ニ當ル但シ其方位ナリ

築造方
 フールヘンリー、ブレンドン

第貳拾四册

校清

副島外務卿殿 山屋工部大輔

此作國沙岬ニ能ク第一等燈明ヲ設ケ兼テ
多クニ燈ヲ点燈シテ亦少クテ亦在ニテ
通接文ヲ送ルニ進テ何レ例ヲ設ケ奉ルニ
此作中送テ也

明治六年七月也

外務省

3-2189

0371

寫

第拾號

別紙

紀伊國沙脚ニ設置セル從來ノ假燈明ヲ廢止更ニ別紙之
通第一等不動白色ノ燈明ヲ設ケ本月十五日ノ夜ヨリ駿
登致候條此旨布達候事

明治六年九月三日

工部大輔山尾庸三

3-2189

0372



沙脚燈臺

一 日本政府布告ス沙脚燈臺ニ於テ第一等燈明ヲ設ケ明
治六年九月十五日即西曆千八百七十三年九月十五
日ノ夜ヲ始トシ爾後毎夜日没ヨリ日出マテ點燈ス尤
明治三年六月十日即西曆千八百七十年七月八日以
來點燈セル假燈明ハ前同夜ヨリ廢止ス
一 燈臺ノ位置并燈明ノ光景ハ左ニ詳記スル者ナリ

明治六年九月三日
西曆千八百七十三年九月三日

工部省分局横濱辨天燈臺寮

燈臺頭佐藤與三



一 汐脚燈臺ハ紀伊國ノ極南脚ニ建置ス此地ハ北緯三十
 三度二十六分ニシテ英國クリニツクヨリ東經百三十五
 度四十六分半ニ當ル
 一 燈臺ハ白色八角木造ニシテ燈籠ノ中央迄高廿六丈三
 尺ナリ
 一 燈明ハ第一等不動白色ニシテ海面貳百零八度ヲ照輝
 シ一方ハ北四十四度西又一方ハ南七十二度東ノ方位
 ニテ蔽陰ス但右ハ異方位ナリ
 一 燈火ハ高廿海面ヨリ十六丈三尺ニシテ其光線二十里
 海里ニ達ス
 建築方
 アールヘンリー、プラントン

五百七番

外事左局

九月三日

○印

○印

左馬書

右馬書

○印

左馬書

右馬書

紀伊沙洲燈臺長物下ノ開海使東
合中ノ洲浮標及威子書等文等
以中ノ國ノ民下ノ市等可考之公出
得公意水致具

明治九年九月

外務省

○印

美末仙初前秘溪西書丁付

外務省

○印

年一

外務省

○印

外務省

○印

○印

NOTICE TO MARINERS.

SHIMONOSEKI STRAITS.

The Government of Japan hereby gives Notice, that an additional Buoy has been moored on the Eastern end of the Shallow called "MIDDLE GROUND" in the Straits of Shimonoseki.

The following is a specification of the position and appearance of the Buoy.

SATOW YOZO,
Today no Kami.

Public Works Department,
Section of Lighthouses,
Benten, Yokohama,
1st day of the 8th month, of the 6th year of Meiji,
(1st August, 1873.)

The Buoy is moored about $8\frac{1}{2}$ Cables to the Eastward of the Red Buoy formerly notified, and marks the Eastern end of the same Shallow which is called "MIDDLE GROUND" on the Charts, and is situated at the Eastern Entrance of the Shimonoseki Straits.

It is in 3 fathoms water, but a One fathom patch lies immediately to the North of it.

The Buoy is painted Black and is surmounted by a Cage the top of which is 10 feet above the water.

The Centre of the Island of Manzui bears from it N. $8\frac{1}{2}$ degrees E., Mozi Point S. $73\frac{1}{2}$ degrees W. and Isaki Lighthouse S. $1\frac{1}{2}$ degrees W. Bearings true.

R. HENRY BRUNTON,
Engineer.

NOTICE TO MARINERS.

SIWO MISAKI LIGHTHOUSE.

The Government of Japan hereby gives Notice, that a Light, of the first Order will be shewn from SIWO MISAKI Lighthouse on the night of the 15th day of the 9th month, 6th year of Meiji, (15th September 1873), and every night thereafter from Sunset to Sunrise.

The temporary light shewn since the 10th day of the 6th month, 3rd year of Meiji, (8th July, 1870,) will be, from the above date, discontinued.

The following is a specification of the position of the Lighthouse and appearance of the Light.

SATOW YOZO,
Today no Kami.

Public Works Department,
Section of Lighthouses,
Benten, Yokohama,
1st day of the 9th month, of the 6th year of Meiji,
(1st September, 1873.)

Siwo Misaki Lighthouse is situated on the Southernmost point of the province of Kii. It is in 33 degrees, 26 minutes North Latitude, and is 135 degrees, $46\frac{1}{2}$ minutes East of Greenwich.

The Lighthouse is an Octagonal wooden Tower, painted White, and is of a height of 63 feet to the centre of the lantern.

The Light will be a fixed White light of the 1st order, and will illuminate 208 degrees of the horizon, being eclipsed on one side on a bearing of North 44 degrees West, and on the other on a bearing of South 72 degrees East. Bearings true.

The total elevation of the light above the sea will be 163 feet, and its range of Visibility from a vessel's deck will be 20 Nautical miles.

R. HENRY BRUNTON,
Engineer.

千八百七十三年 九月十五日
自佛特命全權公使 至副島卿
大澤標及燈火設成布告落手
之云々
意 別紙

3-2189

0377

Je m'empresse de vous remercier de cette communication.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre les assurances de ma haute considération.

Balthus

Légation
DE
FRANCE
AU
Japon.

Poste Révisé

N.° _____

Yokohama le 15 Septembre 1873.

Monsieur le Ministre,

J'ai reçu, avec les documents qui l'accompagnaient la lettre que vous m'avez fait l'honneur de m'écrire le 12 de ce mois relativement à l'établissement de nouveaux feux et bouées sur divers points de côtes de l'Empire;

Très Excellences

Monsieur le Ministre des Affaires Étrangères
à Eo'kei

3-2189

0379

本月十二日附ノ貴翰致披見候然者
貴國海岸諸所へ燈臺及ヒ浮標ヲ
御設成ニ付御布告書御差越有之致
領収候右御通達之段早々及答謝
候敬具

法朗西國特命全權公使

明治六年九月音

ヘルトミ

外務卿副島種臣閣下

意	大	自	千
兼	紀	西	八
知	伊	羅	百
返	國	在	七
翰	ミ	其	十
	八	後	三
	岬	方	年
	燈	多	
	明	至	九
	臺	副	月
	出	島	十
	來	吻	六
	趣		日
別			
紙			

3-2189

0382

LEGACION DE ESPAÑA

EN EL JAPON.

96

Yokohama le 16 septembre 1854

Excellence

Pou l'honneur d'accuser a V^e
la reception de la dépêche du
12 du Jours Com^{me} Amis du Mⁱⁿist^{re}
en m'annonçant que le Phare
du cap Suvarisaki dans
la Province de Oki a été ter-
miné et m'y incluant une
notification a cet effet que je
m'empresserai de porter a la
connaissance de mes nationaux
résidant au Japon
Je saisis M^{onsieur} le Ministre
cette occasion pour vous reite-
rer l'assurance de ma plus
haute considération

M. S. G. Quintis de Vega

Soyeshima Yaneomi
Ministre des affaires Etrangères
et de S. M. le Comte de Iino

3-2189

0383

国立公文書館 アジア歴史資料センター

Japan Center for Asian Historical Records

<http://www.jacar.go.jp>

五百五二番

五百五二番 回録付

輔卿

大蔵省

明治六年九月十二日附書簡改爲ノ紙付
内ニハ申上ル所ノ燈ノ意ニ爲ル事ニ趣致也
又布告ノ事ニ付申上ル所ノ紙付
附ノ紙付ノ事ニ付申上ル所ノ紙付

大蔵省 大蔵省

正三ノノノ

副大臣 閣下

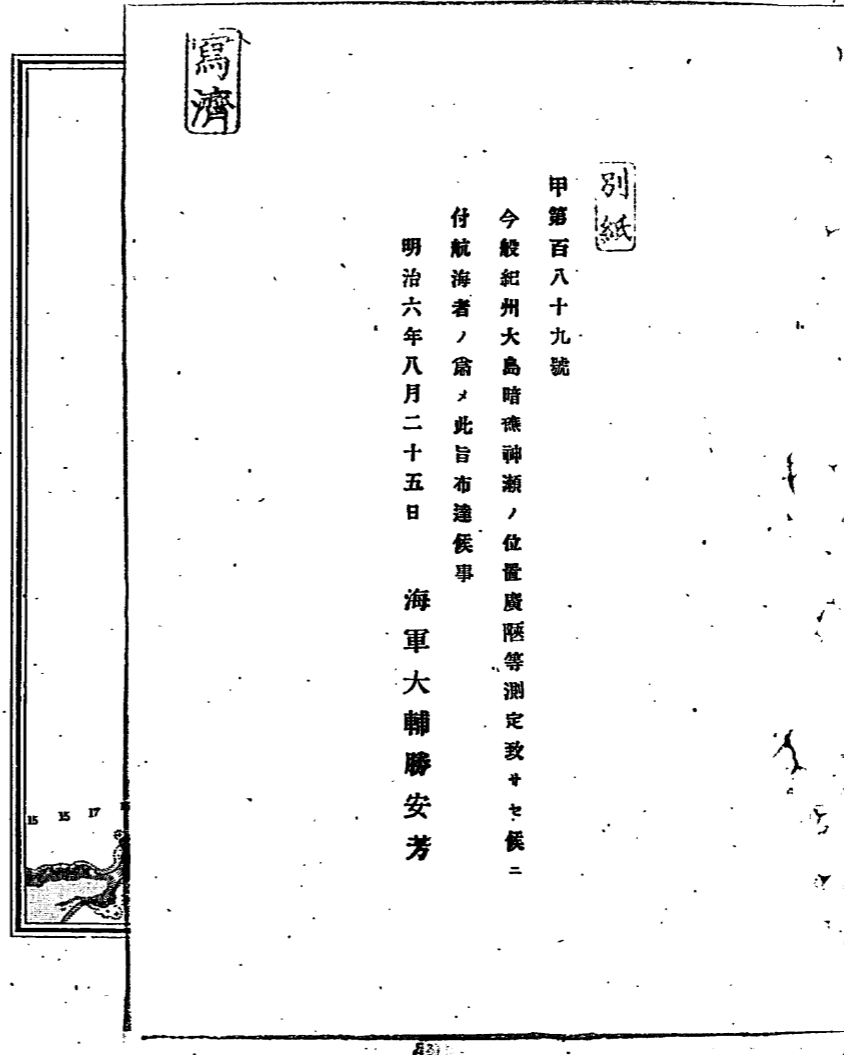
外務省

寫

一

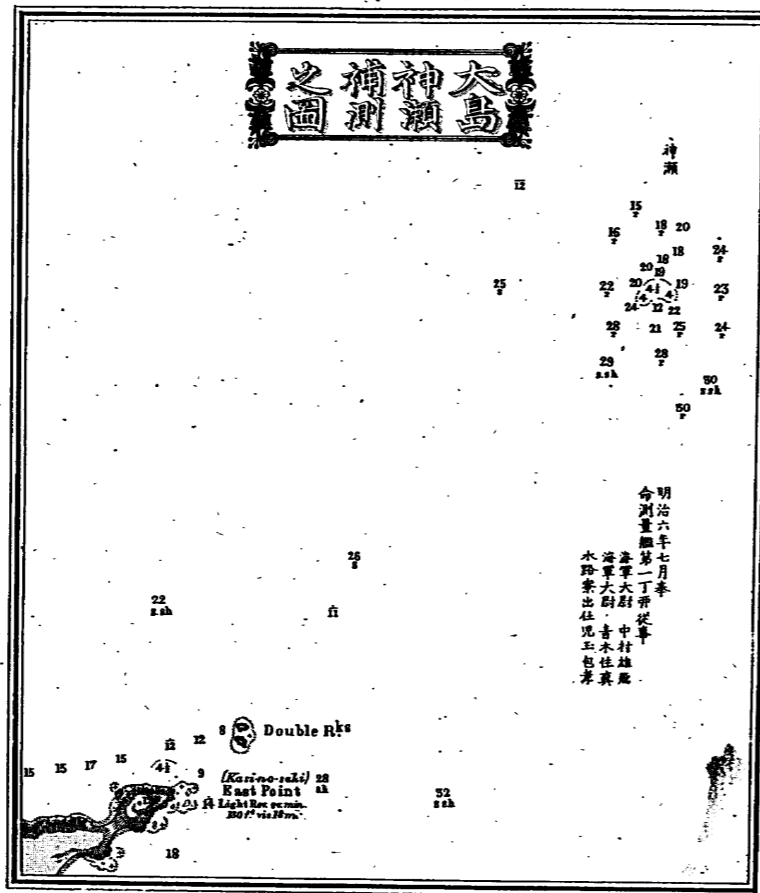
3-2189

0384



3-2189

0386



明治六年七月奉
命測量第一丁番從軍
海軍大尉 中村雄藏
大尉 出見 吉本 佐良

伊豆大島及其近海
自測之表、自測之圖
大島神測之圖
明治六年七月奉
命測量第一丁番從軍
海軍大尉 中村雄藏
大尉 出見 吉本 佐良

3-2189

0387

五月九日

十日午四時 奉左局

民衆

事務

紀州大島暗礁神瀨洲定國在布島文島神心河
美進候夫及海邊意表敬具

明治五年十月日

外務省裁別島種臣

美米俾澳招入商船

魯了令

不使閣下

寫濟

前日文

年月日

外務省

松島 瑞吉 白

飭事

但外島等 外務省印

3-2189

0388

意	大	自	千
英	紀	公	八
字	州	使	百
回	大	三	七
答	島	日	十
	暗	至	年
	應	副	十
	圖	島	月
	子	外	廿
	布	務	七
	告	總	日
	文	裁	
別			
紙			

外務省
 大島暗應圖子布告文
 十月廿七日
 至副島外務總裁

3-2189

0389

No. 7.

U. S. Legation, Japan,
Yokohama, Oct. 27. 1873.

Sir:

I have the honor to
acknowledge the receipt of
your communication of the
19th instant, enclosing a chart
of Oshima Kii, on which is
marked the exact position
of the danger known as
Kamize, together with the
notification to mariners.

I am, Sir,

Your obt. servant,

M. A. Pyncham.

H. E. Soyeshima Tanomii,
Gaimu Sozai, Yedo.

才百世七号

外車右局

百三十七号
十日廿九日

村瀬忠房譯

一覽物

補
外

百三十七号
十日廿九日

有
録
城

才七号

本月十九日附之曼翰以て紀州大島情態神
瀬測量因并布告文は既達被下致極幸也

米國特許全權候

千八百三十三年十月廿七日

シヨウ、五、ジン、ハム

外務總裁副島種臣

閣下

才七号

外務省

寫濟

大島暗礁布告文差遣回
 自慶長後分至十一月六日
 千八百七十三年十一月六日
 大島暗礁布告文差遣回
 別紙

意	大	自	千
	島	慶	八
	暗	長	百
	礁	後	七
	布	分	十
	告	至	三
	文	上	年
	差	野	十
	遣	少	一
	回	輔	月
			六
			日

三十三号

田舎

vous reitère l'assurance de ma considération

Emilio de Ujeda

Monsieur

Wooyens Kagensui

& & &

Yedo.

3-2189

0393

Yokohama 6 novembre 1870.

Monsieur le Vice Ministre

J'ai l'honneur de vous accuser la réception
de votre dépêche du 19 du 10 mois 6^{me}
année Meiji dans laquelle vous m'indiquez
une carte d'Osima indiquant un écueil
appelé "Kannye" et l'avis aux navigateurs
qui en fait mention

En vous remerciant de l'envoi de ces
documents que je m'empresse de porter
à la connaissance de mes nationaux je

寫濟

明治六年十月十九日 阿貴野落字野
神洲ト名付ル船 艦ヲモス方島ノ海首並ニ
航海者ヨリシ中布達 中送者感謝致ス
在リ 予速我人民ヨリ 申達ニ此 此 此 此
致具

千八百七十五年十一月

横濱

外務省 上野景範閣下

外務省

校 柴田六等君
一 裁 監 在 他